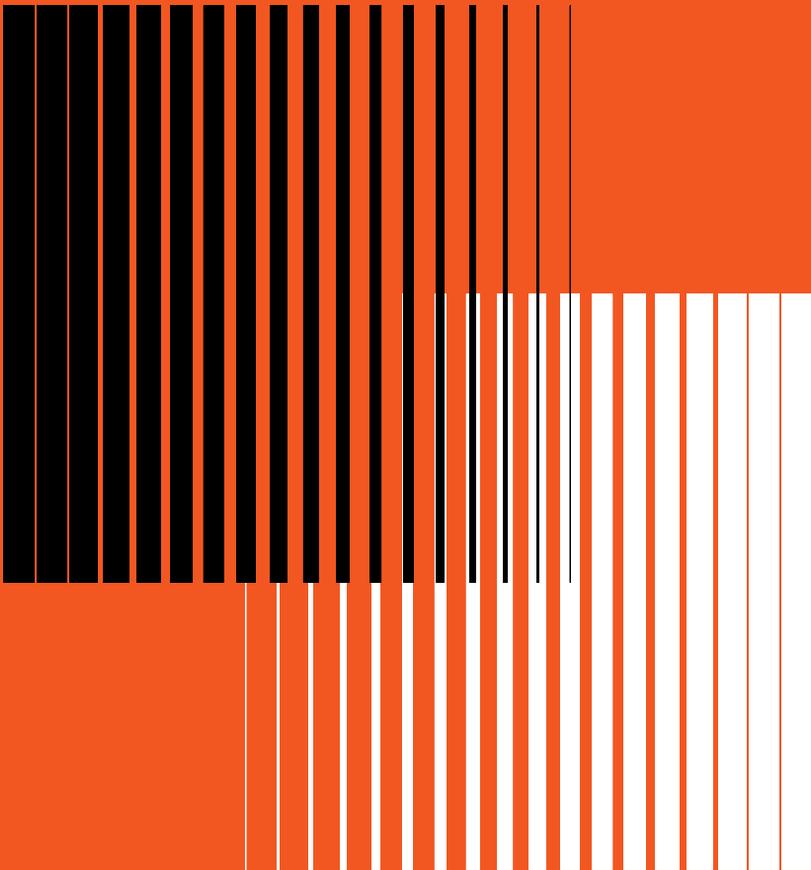


Januar – April 2022
Gennaio – Aprile 2022

Italienisches
Kulturinstitut
Berlin

Il calendario
della cultura



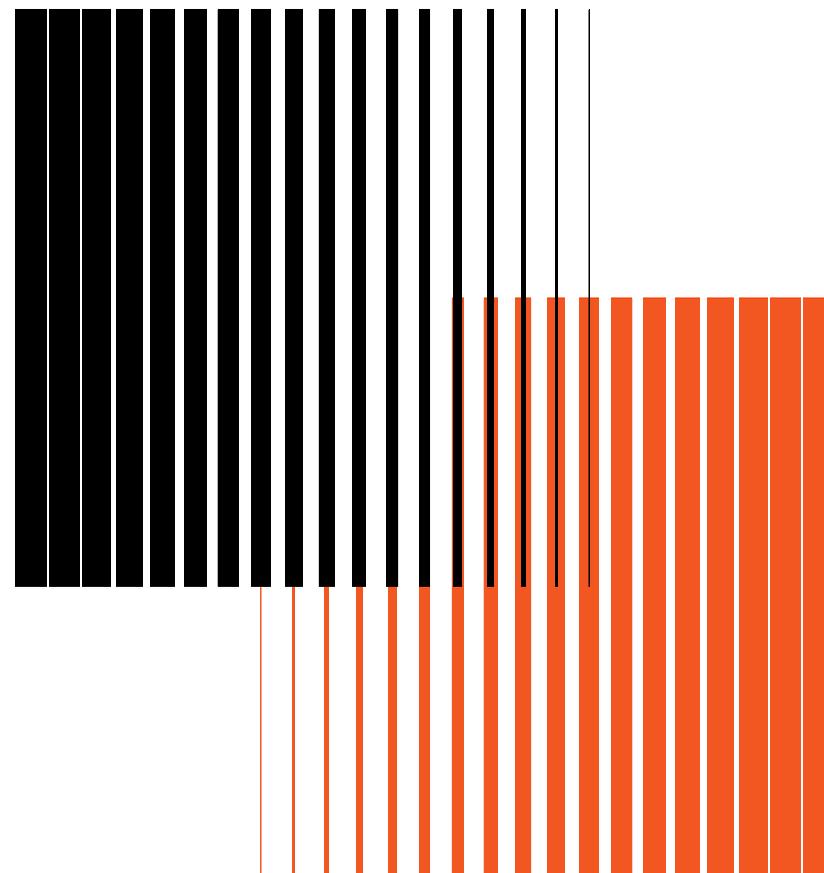
HINWEIS / AVVERTENZE

Veranstaltungen finden, wenn nicht anders angegeben, im Italienischen Kulturinstitut Berlin statt. Soweit es die Pandemielage und die behördlichen Bestimmungen für das Land Berlin zulassen, finden die Veranstaltungen in Präsenz statt. Anmeldung erforderlich! Unsere Veranstaltungen können Sie auch im Livestream verfolgen. Weitere Informationen, Aktualisierungen und etwaige Änderungen finden Sie auf unserer Webseite!

Se non dove diversamente indicato, tutti gli eventi si svolgono presso l'Istituto Italiano di Cultura di Berlino. Nel pieno rispetto delle misure vigenti di contenimento della pandemia e delle disposizioni ufficiali del Land di Berlino, gli eventi si terranno in presenza. È richiesta la registrazione! È inoltre possibile seguire gli eventi anche in livestream. Per ulteriori informazioni, aggiornamenti ed eventuali modifiche, si prega di visitare il nostro sito web.

Italienisches Kulturinstitut Berlin

Kultur kalender



Januar Gennaio

/1

Februar Febbraio

/2

März Marzo

/3

April Aprile

/4

18/15

Dienstag 19 Uhr
Buchvorstellung
und Gespräch
**Martedì ore 19
Presentazione
e dialogo**
#italienliet
Die Tschschow-Leserin
La lettrice di Čechov

31/19

Montag 19 Uhr
Gespräch
**Lunedì ore 19
Conversazione**
#italienliet
#memoria_zukunft
Zeitzeugin Edith Bruck
**La testimone
Edith Bruck**

20/16

Donnerstag 14 Uhr
Symposium
**Giovedì ore 14
Convegno**
#filosofia
The Other Side of Italian
Thought: Emanuele
Severino

25/17

Dienstag 19 Uhr
Buchvorstellung
und Gespräch
**Martedì ore 19
Presentazione
e dialogo**
#filosofia
Italian Theory –
Aktualität
der italienischen
Philosophie
**Italian Theory –
Attualità della
filosofia italiana**

2/211

Mittwoch 19 Uhr
Buchvorstellung
und Gespräch
**Mercoledì ore 19
Presentazione
e dialogo**
#italienliet
#Verga100
Verga 100:
Die Malavoglia
**Verga 100:
I Malavoglia**

8/213

Dienstag 19 Uhr
Vortrag und Gespräch
**Martedì ore 19
Conferenza e dialogo**
#diritto_storia
#memoria_zukunft
Norberto Bobbio:
italienische Rechtskultur
und Deutschland
**La cultura giuridica
italiana e la Germania**

10–20/215

Donnerstag
Giovedì
#cinema&cinema
72. Berlinale:
Gäste aus Italien
im Italienischen
Kulturinstitut
**72. Berlinale: Ospiti
dall'Italia all'Istituto**

12/2–8/516

Samstag
Ausstellung
**Sabato
Mostra**
#Dante700
Höllenschwarz und
Sternenlicht. Dantes
Göttliche Komödie
in Moderne und
Gegenwart

24/218

Donnerstag 19 Uhr
Buchvorstellung
**Giovedì ore 19
Presentazione**
#memoria_zukunft
Historische
Kaffeehäuser und
Öffentlichkeit in Italien
**Caffè storici e sfera
pubblica in Italia**

1/321

Dienstag 19 Uhr
Buchvorstellung und
Gespräch
**Martedì ore 19
Presentazione
e dialogo**
#italienliet
#Fenoglio100
Beppe Fenoglio:
Eine Privatsache

4–30/325

Freitag
Filmreihe
**Venerdì
Rassegna
cinematografica**
#cinema&cinema
Comizi d'autore:
Junge italienische
Filmemacher heute.
Auf den Spuren von
Pier Paolo Pasolini
**Giovani registi
e registi italiani
sulle tracce di Pier
Paolo Pasolini**

16/326

Mittwoch 19 Uhr
Buchvorstellung
**Mercoledì ore 19
Presentazione**
#italienliet
Muttersprache
Lingua madre

29/328

Dienstag 18 Uhr
Vortrag
**Martedì ore 18
Conferenza**
#Dante700
Dante visuell: bildliche
Quellen, Illustrationen,
Bildbeschreibungen
**Dante visuale: fonti,
illustrazioni, ékphrasis**

31/329

Donnerstag 19 Uhr
Vortrag
**Giovedì ore 19
Conferenza**
#memoria_zukunft
Migrantes. Italiani
nel Mondo 2021:
Vorstellung des
Migrationsberichts
**Presentazione
del Rapporto Italiani
nel Mondo**

4/431

Montag 19 Uhr
Buchvorstellung
**Lunedì ore 19
Presentazione**
#filosofia
Philosophie
der Migration
**Filosofia della
migrazione**

7–10/432

Donnerstag
Giovedì
#cinema&cinema
Femminile, Plurale:
Ein Festival mit Filmen
einer neuen Generation
von italienischen
Regisseurinnen
**Un festival di una
nuova generazione
di registe italiane**

21–23/434

Donnerstag
Tagung und
Buchvorstellung
**Giovedì
Convegno e
presentazione**
#Dante700
Dante und Botticelli II
Dante e Botticelli II

25/435

Montag 16 Uhr Workshop,
19 Uhr Lectio Magistralis
**Lunedì ore 16
Workshop,
ore 19 Lectio
Magistralis**
#Dante700
Dante deutsch:
Die Commedia
übersetzen
**Tradurre
la Commedia
Lectio Magistralis:
Carlo Ossola**

29/437

Freitag 19 Uhr
Buchvorstellung
und Gespräch
**Venerdì ore 19
Presentazione
e dialogo**
#Italienliet
#saggi_scienza
Gekrümmte Zeit
in Krems

Dienstag 19 Uhr
Buchvorstellung und Gespräch
Martedì ore 19
Presentazione e dialogo

#italienliest

Mit der Autorin Giulia Corsalini
Moderation Sabina Magnani
von Petersdorff

**Con l'autrice Giulia Corsalini
Modera Sabina Magnani
von Petersdorff**

Präsenzveranstaltung,
Anmeldung erforderlich
über Eventbrite

**Evento in presenza, è richiesta
l'iscrizione via Eventbrite**

Auf Italienisch mit
Simultanübersetzung
**In lingua italiana con
traduzione simultanea**

Livestream auf Zoom und FB
Livestream via Zoom e FB

In Zusammenarbeit mit
den Verlagen Nonsolo
und notttempo
**In collaborazione con le case
editrici Nonsolo e notttempo**

Die Tschechow-Leserin ist das psychologische Porträt einer Mutter, die gezwungen ist, ihre Familie und die Ukraine zu verlassen, um ihrer Tochter ein Universitätsstudium zu ermöglichen. Es ist die Geschichte einer gebildeten Frau, die zugunsten ihrer Liebsten als Pflegerin in Italien arbeitet. Corsalini erschafft eine Figur ganz im Stile Tschechows, die in verhaltenem Ton über die eigenen Erfolge wie auch Verluste reflektiert.

La Lettrice di Čechov è il ritratto psicologico di una madre, costretta a lasciare la sua famiglia e l'Ucraina per permettere alla figlia di studiare all'università. È la storia di una donna colta che per amore dei suoi cari lavora come badante in Italia. Corsalini crea un personaggio di stampo chechoviano che riflette con sobrio distacco sui propri successi come sulle proprie sconfitte.



Giulia Corsalini debütierte im Jahr 2018 mit ihrem Roman *La lettrice di Čechov* beim Verlag notttempo. Für ihren Roman erhielt sie zahlreiche Preise wie den Premio letterario internazionale Mondello. 2020 erschien bei notttempo ihr zweiter Roman *Kolja. Una storia familiare*. Sabina Magnani von Petersdorff ist eine italienische Kunsthistorikerin und Publizistin.

Giulia Corsalini ha debuttato nel 2018 con il romanzo *La lettrice di Čechov* (notttempo), ottenendo numerosi riconoscimenti fra cui il Premio letterario internazionale Mondello. Nel 2020 è apparso, sempre per la casa editrice notttempo, il suo secondo romanzo *Kolja. Una storia familiare*. Sabina Magnani von Petersdorff è una storica dell'arte e pubblicista italiana.

20 /1

The Other Side of Italian Thought: Emanuele Severino

Donnerstag 14 Uhr
Symposium
Giovedì ore 14
Convegno

#filosofia

Präsenzveranstaltung
Evento in presenza
ICI Berlin, Christinenstr. 18/19,
Haus 8, 10119 Berlin

Anmeldung erforderlich
È richiesta l'iscrizione
www.ici-berlin.org



Auf Englisch
In lingua inglese

Im Laufe von sechs Jahrzehnten entwickelte Emanuele Severino (1929–2020) ein höchst originelles und unzeitgemäßes philosophisches Projekt, das versucht, die Beziehung zwischen Nihilismus und der Tradition des Westens neu zu denken. Severino zeigt eine radikal andere Seite der italienischen Philosophie, unverblümt metaphysisch, kompromisslos parmenideisch. Er wird zunehmend anerkannt als einer der bemerkenswertesten und herausforderndsten Denker des 20. Jahrhunderts – in den Worten des italienischen Philosophen Massimo Cacciari: die einzige Alternative zu Martin Heidegger.

Nel corso di sessant'anni Emanuele Severino (1929–2020) ha coltivato un progetto filosofico estremamente originale e inattuale, con l'intento di ripensare la relazione fra il nichilismo e la tradizione dell'Occidente. Severino mostra un altro aspetto – radicale – della filosofia italiana: convintamente metafisica nel segno di Parmenide. È riconosciuto come uno dei pensatori più notevoli e provocatori del XX secolo – per dirlo con il filosofo Massimo Cacciari: l'unica alternativa a Martin Heidegger.

Organisiert von Giulio Goggi, Federico Perelda, Damiano Sacco und Ines Testoni. Eine Veranstaltung des ICI Berlin in Zusammenarbeit mit der Universität Padua, dem Italienzentrum der Freien Universität Berlin und dem Istituto Italiano di Cultura di Berlino.

A cura di Giulio Goggi, Federico Perelda, Damiano Sacco e Ines Testoni. Un evento di ICI Berlin in collaborazione con l'Università di Padova, l'Italienzentrum della Freie Universität Berlin e l'Istituto Italiano di Cultura di Berlino.



6

25 /1

Italian Theory – Aktualität der italienischen Philosophie Italian Theory – Attualità della filosofia italiana

Dienstag 19 Uhr
Buchvorstellung und Gespräch
Martedì ore 19
Presentazione e dialogo

#filosofia

Mit dem Mitherausgeber Antonio Lucci im Gespräch mit Roberto Esposito und Georg W. Bertram
Con il co-curatore Antonio Lucci in dialogo con Roberto Esposito e Georg W. Bertram

Präsenzveranstaltung,
Anmeldung erforderlich
über Eventbrite
Evento in presenza, è richiesta l'iscrizione via Eventbrite

Auf Italienisch und Deutsch
mit Simultanübersetzung
**In lingua italiana e tedesca
con traduzione simultanea**

Livestream auf Zoom und FB
Livestream via Zoom e FB

In Zusammenarbeit mit der Humboldt-Universität zu Berlin und dem Italienzentrum der Freien Universität Berlin
In collaborazione con la Humboldt-Universität zu Berlin e l'Italienzentrum della Freie Universität Berlin

Im angloamerikanischen Raum sowie in Frankreich ist italienischen Denkern in den letzten Jahren ein großes Maß an Aufmerksamkeit zuteilgeworden: In Anklang an den Begriff *French Theory* wurde diese Bewegung *Italian Theory* genannt. Zu ihren wichtigsten Vertretern zählen Giorgio Agamben, Roberto Esposito, Antonio Negri, Maurizio Lazzarato, aber auch Dario Gentili und Paolo Virno. Der Erfolg dieser Intellektuellen führte auch zu einem neuen Bewusstsein für den italienischen philosophiegeschichtlichen ‚Sonderweg‘. →

Antonio Lucci ist Mitherausgeber des Bandes *Italian Theory* und wissenschaftlicher Mitarbeiter am Institut für Kulturwissenschaft der Humboldt-Universität zu Berlin.

Antonio Lucci è co-curatore del volume *Italian Theory* e ricercatore presso l'Istituto für Kulturwissenschaft dell'Università Humboldt di Berlino.

Roberto Esposito lehrte theoretische Philosophie an der Scuola Normale Superiore di Pisa und unterrichtete regelmäßig in den USA (UCLA, Columbia University), wo er als einer der Hauptvertreter der *Italian Theory* betrachtet wird. Seine Bücher sind in zahlreiche Sprachen übersetzt.

Roberto Esposito ha insegnato filosofia teoretica alla Scuola Normale Superiore di Pisa e ha insegnato regolarmente negli Stati Uniti (UCLA, Columbia University), dove è considerato uno dei principali rappresentanti della *Italian Theory*. I suoi libri sono stati tradotti in numerose lingue.

Georg W. Bertram ist Professor für Ästhetik und Theoretische Philosophie an der Freien Universität Berlin. Ein zentraler Schwerpunkt seines Arbeitsbereichs ist die Frage nach der Kunst als reflexiver Praxis.

Georg W. Bertram è professore di estetica e filosofia teorica alla Freie Universität Berlin. Centrale nelle sue ricerche è il tema dell'arte come pratica riflessiva.

Italian Theory, hrsg. von Antonio Lucci, Esther Schomacher und Jan Söffner, übersetzt von Daniel Creutz, Andreas Gipper und Federica Romanini, Merve 2020.

7

25 /1

Italian Theory – Aktualität der italienischen Philosophie Italian Theory – Attualità della filosofia italiana

Dienstag 19 Uhr
Buchvorstellung und Gespräch
Martedì ore 19
Presentazione e dialogo

Nel corso degli ultimi anni, negli Stati Uniti come in Francia si è dedicata una grande attenzione alla riflessione filosofica italiana: in analogia con la *French Theory* questo movimento è stato definito *Italian Theory*. Fra i più importanti rappresentanti di questa tendenza si contano Giorgio Agamben, Roberto Esposito, Antonio Negri, Maurizio Lazzarato, ma anche Dario Gentili e Paolo Virno. Il successo di questi intellettuali ha contribuito a sviluppare una nuova consapevolezza del 'Sonderweg', ovvero della particolare originalità storico-filosofica italiana.

31 /1

Zeitzeugin Edith Bruck La testimone Edith Bruck

Montag 19 Uhr
Gespräch
Lunedì ore 19
Conversazione

#italienliest
#memoria_zukunft

Mit der Autorin Edith Bruck
Einführung Maria Carolina Foi
Con l'autrice Edith Bruck
Introduce Maria Carolina Foi

Präsenzveranstaltung,
Anmeldung erforderlich
über Eventbrite

Evento in presenza, è richiesta
l'iscrizione via Eventbrite
Jüdische Gemeinde zu Berlin,
Oranienburger Straße 29,
10117 Berlin | Großer Saal

Auf Italienisch mit
Simultanübersetzung
In lingua italiana con
traduzione simultanea

In Zusammenarbeit mit der
Jüdischen Gemeinde zu Berlin,
dem Verlag La nave di Teseo
und der Fondazione Bellonci
In collaborazione con Jüdische
Gemeinde zu Berlin, la casa
editrice La nave di Teseo
e la Fondazione Bellonci

In ihrem Buch *Il pane perduto* erzählt die 1932 in Ungarn geborene Edith Bruck von ihrer Jugend, dem Überleben nach der Deportation in die Konzentrationslager, wo sie ihre Familie verloren hat und von der Rückkehr ins Leben, das sie über verschiedene Stationen schließlich nach Italien geführt hat. Dort wurde sie neben ihrer Tätigkeit als Journalistin und Drehbuchautorin vor allem als Schriftstellerin bekannt. Für ihr Werk, in dem sie sich häufig mit ihrer Kindheit und der Shoah auseinandersetzt, wurde sie mehrfach ausgezeichnet, und zuletzt erhielt sie den Premio Viareggio 2021 für *Il pane perduto*. Das Buch war auch auf der Shortlist des Premio Strega 2021. Zugeschaltet aus Rom gibt die Autorin Auskunft über ihre Erfahrungen als Shoah-Überlebende bis heute.

Nel suo libro *Il pane perduto* Edith Bruck, nata in Ungheria nel 1932, racconta la sua giovinezza, la condizione di sopravvissuta dopo la deportazione nei campi di concentramento, dove perde la sua famiglia, e il suo ritorno alla vita, che attraverso numerose tappe la conduce alla fine in Italia, dove si affermerà come giornalista, sceneggiatrice ma soprattutto come scrittrice. Per le sue opere, in cui si confronta spesso con la propria infanzia e la Shoah, ha ricevuto numerosi riconoscimenti, fra i quali il Premio Viareggio 2021 per *Il pane perduto*. Il libro è stato votato anche nella cinquina dei finalisti del Premio Strega 2021. In collegamento da Roma l'autrice racconta le sue esperienze di sopravvissuta alla Shoah e il suo impegno di testimone fino a oggi.



Anlässlich des Tags des Gedenkens an die Opfer des Nationalsozialismus.
Per il Giorno della Memoria 2022.

Edith Bruck, *Il pane perduto*, La nave di Teseo 2021.

Februar
Febbraio



2 / 2

Mittwoch 19 Uhr
Buchvorstellung und Gespräch
Mercoledì ore 19
Presentazione e dialogo

Verga 100: Die Malavoglia Verga 100: I Malavoglia

#italienliest
#Verga100

Buchvorstellung und
Gespräch mit Anna Leube
und Bernhard Huss
Lesung Frank Arnold
Presentazione e dialogo con
Anna Leube e Bernhard Huss
Lecture di Frank Arnold

Präsenzveranstaltung,
Anmeldung erforderlich
über Eventbrite
Evento in presenza,
è richiesta l'iscrizione
via Eventbrite

Auf Deutsch
In lingua tedesca

Livestream auf Zoom und FB
Livestream via Zoom e FB

In Zusammenarbeit mit dem
Verlag Klaus Wagenbach
In collaborazione con la casa
editrice Klaus Wagenbach

Zum 100. Todestag Giovanni Vergas erscheint sein 1881 entstandener und wohl bekanntester Roman *I Malavoglia* in der Neuübersetzung von Anna Leube. Unvergesslich erzählt Verga darin vom Niedergang einer angesehenen Familie und entwirft ein eindrückliches Bild des alten Sizilien. Von den Herausforderungen einer Neuübersetzung dieses Klassikers der italienischen Literatur und des Verismus, der in Giovanni Verga seinen Hauptvertreter gefunden hat, berichtet die Übersetzerin Anna Leube im Gespräch mit dem Literaturwissenschaftler Bernhard Huss. →

Anna Leube, ehemalige Lektorin des Hanser Verlags, hat u.a. Werke von Bruce Chatwin, Shirley Jackson, Claudio Magris, Michael Ondaatje, Alberto Savinio und Italo Svevo übersetzt.

Anna Leube, già editor presso la casa editrice Hanser, valentissima traduttrice, tra gli altri, di Bruce Chatwin, Shirley Jackson, Claudio Magris, Michael Ondaatje, Alberto Savinio e Italo Svevo.

Bernhard Huss ist Professor für Romanistik an der Freien Universität Berlin und Direktor des FU-Italienzentrums. Huss ist ein anerkannter Petrarca-Experte und zu seinen zahlreichen Forschungsinteressen gehört auch die moderne italienische Literatur.

Bernhard Huss è professore di Romanistica alla Freie Universität Berlin e direttore del FU-Italienzentrum. Grande specialista di Petrarca, si occupa anche di narrativa italiana moderna e contemporanea.

Frank Arnold ist ein deutscher Sprecher, Schauspieler, Dramaturg und Regisseur.

Frank Arnold è un attore, drammaturgo e regista tedesco.

II

Giovanni Verga, *Die Malavoglia*, aus dem Italienischen neu übersetzt von Anna Leube, mit einem Nachwort von Roberto Saviano, Verlag Klaus Wagenbach 2022.

2 / 2

Verga 100: Die Malavoglia Verga 100: I Malavoglia

Mittwoch 19 Uhr
Buchvorstellung und Gespräch
Mercoledì ore 19
Presentazione e dialogo

Per i 100 anni dalla morte di Giovanni Verga viene riproposto *I Malavoglia*, il suo più celebre romanzo pubblicato nel 1881, nella nuova traduzione tedesca di Anna Leube. Verga racconta la decadenza di una famiglia onorata e insieme traccia un ritratto indimenticabile dell'antica Sicilia. Sulle sfide imposte dalla traduzione di un grande classico italiano discutono la traduttrice Anna Leube e l'italianista Bernhard Huss.



12

8 / 2

Norberto Bobbio: italienische Rechtskultur und Deutschland **La cultura giuridica italiana e la Germania**

Dienstag 19 Uhr
Vortrag und Gespräch
Martedì ore 19
Conferenza e dialogo

#diritto_storia
#memoria_zukunft

Mit Mario G. Losano
Einführung und Moderation
Fernando D'Aniello
Con Mario G. Losano
Introduce e modera
Fernando D'Aniello

Präsenzveranstaltung,
Anmeldung erforderlich
über Eventbrite
Evento in presenza,
è richiesta l'iscrizione
via Eventbrite

Auf Italienisch mit
Simultanübersetzung
In lingua italiana con
traduzione simultanea

Livestream auf Zoom und FB
Livestream via Zoom e FB

In Zusammenarbeit mit
dem Italienzentrum der
Freien Universität Berlin
und dem Verlag Carocci
In collaborazione con
l'Italienzentrum della
Freie Universität Berlin
e la casa editrice Carocci

13

“Ich möchte zunächst mindestens einen Winter in Deutschland verbringen (vor allem, um gut Deutsch zu lernen): Ich wäre Ihnen also dankbar, wenn Sie mir einen Rat geben könnten, in welcher Stadt ich mich niederlassen sollte”, schrieb 1931 der junge Norberto Bobbio seinem Lehrer Gioele Solari. Mario G. Losano legt dar, wie entscheidend die Erfahrung der Reise nach Deutschland für den großen italienischen Gelehrten und Intellektuellen war. Ausgehend von Bobbio und seiner Schule bietet dies auch die Gelegenheit, heute zu verstehen, wie der italienisch-deutsche Dialog die italienische Rechtskultur geprägt hat. →

Mario G. Losano lehrte seit 1968 an der Università Statale di Milano und ist Emeritus für Rechtsphilosophie und Rechtsinformatik an der Università del Piemonte Orientale und Professor an der Università Milano-Bicocca. Er ist korrespondierendes Mitglied mehrerer Akademien, darunter der Akademie der Wissenschaften in Turin und des Hans Kelsen Instituts in Wien.

Mario G. Losano ha insegnato dal 1968 alla Università Statale di Milano ed è oggi emerito di filosofia del diritto e di informatica giuridica dell'Università del Piemonte Orientale e professore presso l'Università Milano-Bicocca. È socio corrispondente di diverse accademie, tra cui l'Accademia delle Scienze di Torino e lo Hans Kelsen Institut di Vienna.

Fernando D'Aniello, Forscher für Rechtsphilosophie, ist derzeit Gastdozent an der Freien Universität Berlin. Er ist Redaktionsmitglied von Rivista il Mulino und arbeitet mit verschiedenen italienischen Zeitschrift zusammen.

Fernando D'Aniello, ricercatore di filosofia del diritto, è attualmente docente ospite presso la Freie Universität Berlin. Membro della redazione della Rivista il Mulino, collabora con diverse testate italiane.

“Mi piacerebbe cominciare col passare un inverno almeno in Germania (soprattutto per imparare bene il tedesco): per ciò le sarei grato se ella potesse darmi qualche consiglio sulla città in cui dovrei stabilirmi”: così nel 1931 scriveva un giovanissimo Norberto Bobbio al suo maestro Gioele Solari. Mario G. Losano spiega come l’esperienza del viaggio in Germania fu determinante per la formazione del grande studioso e intellettuale italiano. A partire dalla figura di Bobbio e della sua scuola, una occasione preziosa per comprendere oggi come il dialogo italo-tedesco ha segnato la cultura giuridica italiana.

#cinema&cinema

Präsenzveranstaltung,
Anmeldung erforderlich
über Eventbrite

**Evento in presenza,
è richiesta l’iscrizione
via Eventbrite**

Auf Italienisch mit
Simultanübersetzung
**In lingua italiana con
traduzione simultanea**

Livestream auf Zoom und FB
Livestream via Zoom e FB
www.iicberlino.esteri.it

Im Rahmen der 72. Internationalen Filmfestspiele Berlin präsentiert das Italienische Kulturinstitut Begegnungen mit Gästen aus Italien, die in diesem Jahr mit ihren Filmen zur Berlinale eingeladen sind. Weitere Informationen folgen auf unserer Webseite.

Nell’ambito della 72. edizione della Berlinale l’Istituto Italiano di Cultura presenta ospiti italiani, i cui film sono stati invitati quest’anno alla Berlinale. Tutti gli aggiornamenti sul sito web di IIC Berlino.



12 / 2
— 8 / 5

Höllenschwarz und Sternenlicht Dantes Göttliche Komödie in Moderne und Gegenwart

Samstag
Ausstellung
Sabato
Mostra

#Dante700

Präsenzveranstaltung
Evento in presenza
Kupferstichkabinett der
Staatlichen Museen zu Berlin

Weitere Informationen
und Tickets
**Ulteriori informazioni
e biglietti**

[www.smb.museum/
museen-einrichtungen/
kupferstichkabinett/home/](http://www.smb.museum/museen-einrichtungen/kupferstichkabinett/home/)



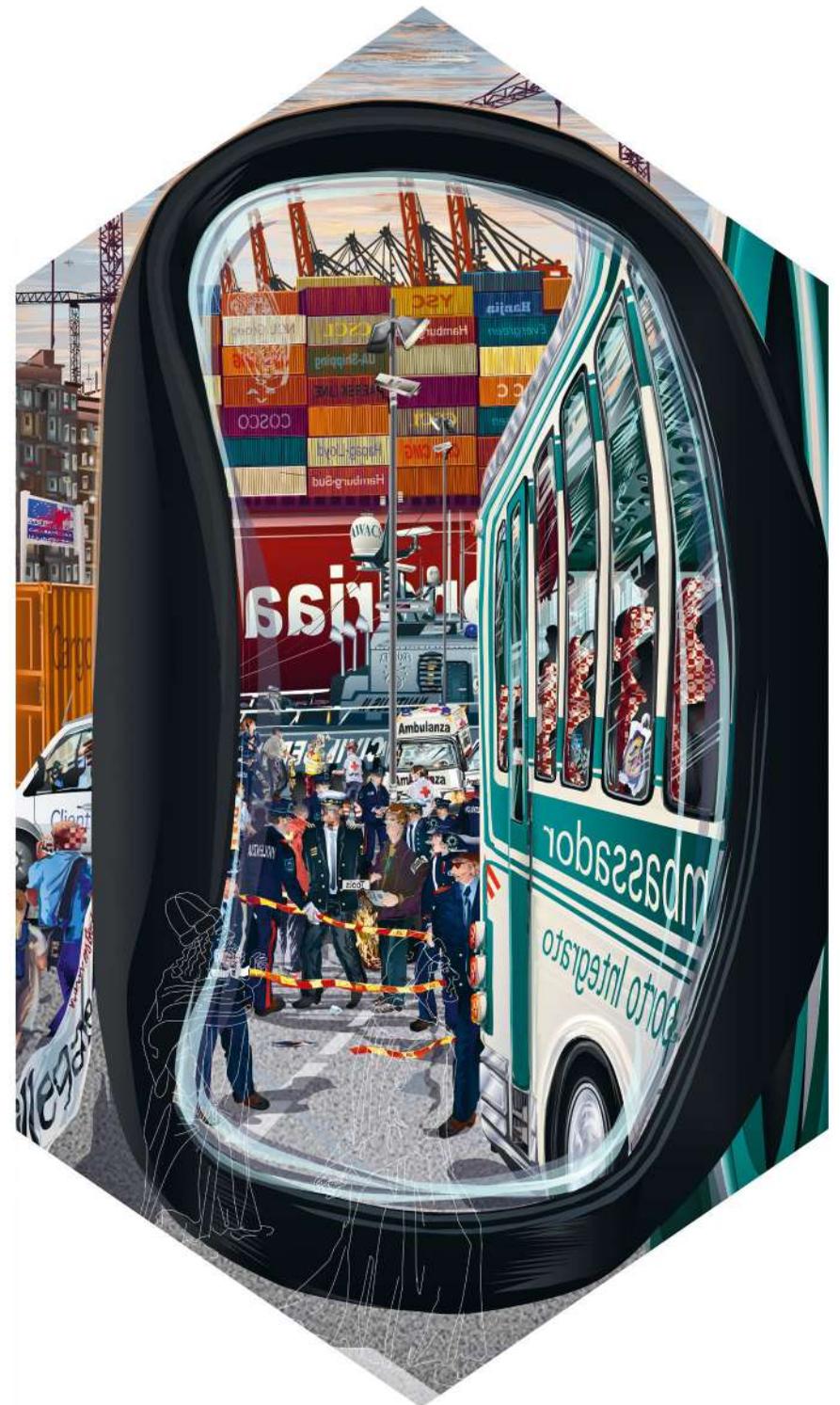
Eine Ausstellung des
Kupferstichkabinetts der
Staatlichen Museen zu Berlin
**Una mostra a cura di
Kupferstichkabinett degli
Staatliche Museen zu Berlin**

[www.smb.museum/
ausstellungen/detail/
hoellenschwarz-und-
sternenlicht/](http://www.smb.museum/ausstellungen/detail/hoellenschwarz-und-sternenlicht/)



Die Ausstellung, die zum 700. Todestag von Dante Alighieri (1265–1321) entstand, zeigt mit den beeindruckenden und bisher kaum bekannten Illustrationsfolgen von Ebba Holm und Klaus Wrage aus den 1920er Jahren faszinierende Neuentdeckungen, daneben aber auch Werke der letzten Jahre von Andreas Siekmann sowie selten gezeigte Dante-Arbeiten von Sandro Botticelli, Joseph Anton Koch, Bertel Thorwaldsen, Odilon Redon, Arnold Böcklin oder Wilhelm Lehmbruck.

La mostra, realizzata in occasione del 700° anniversario della morte di Dante Alighieri (1265–1321), riscopre le impressionanti e finora poco conosciute serie di illustrazioni di Ebba Holm e Klaus Wrage degli anni Venti, così come opere degli ultimi anni di Andreas Siekmann e opere ispirate a Dante e raramente visibili di Sandro Botticelli, Joseph Anton Koch, Bertel Thorwaldsen, Odilon Redon, Arnold Böcklin e Wilhelm Lehmbruck.



Historische Kaffeehäuser und Öffentlichkeit in Italien Caffè storici e sfera pubblica in Italia

Donnerstag 19 Uhr
Buchvorstellung
Giovedì ore 19
Presentazione

#memoria_zukunft

Mit dem Autor Massimo Cerulo im
Gespräch mit Maria Carolina Foi
Con l'autore Massimo Cerulo in
dialogo con Maria Carolina Foi

Präsenzveranstaltung,
Anmeldung erforderlich
über Eventbrite

**Evento in presenza,
è richiesta l'iscrizione
via Eventbrite**

Auf Italienisch mit
Simultanübersetzung
In lingua italiana con
traduzione simultanea

Livestream auf Zoom und FB
Livestream via Zoom e FB

In Zusammenarbeit
mit dem Verlag il Mulino
In collaborazione con
la casa editrice il Mulino

Nach dem Vorbild der englischen *coffeehouses* stellten die italienischen Cafés eine echte soziale Revolution dar. Im Gegensatz zu den Salons der Aristokratie und der Elite konnte man sie auch ohne Einladung betreten, sich ohne Unterscheidung des Geschlechts in ihnen aufhalten und frei sprechen. Als Geburtsstätten der neuen bürgerlichen Gesellschaft und der entstehenden Nation, als Geburtsstätten der künstlerischen Avantgarde und der literarischen Zirkel waren sie auch Schauplatz der wichtigsten politischen Bewegungen, die die Geschichte Italiens prägen sollten.

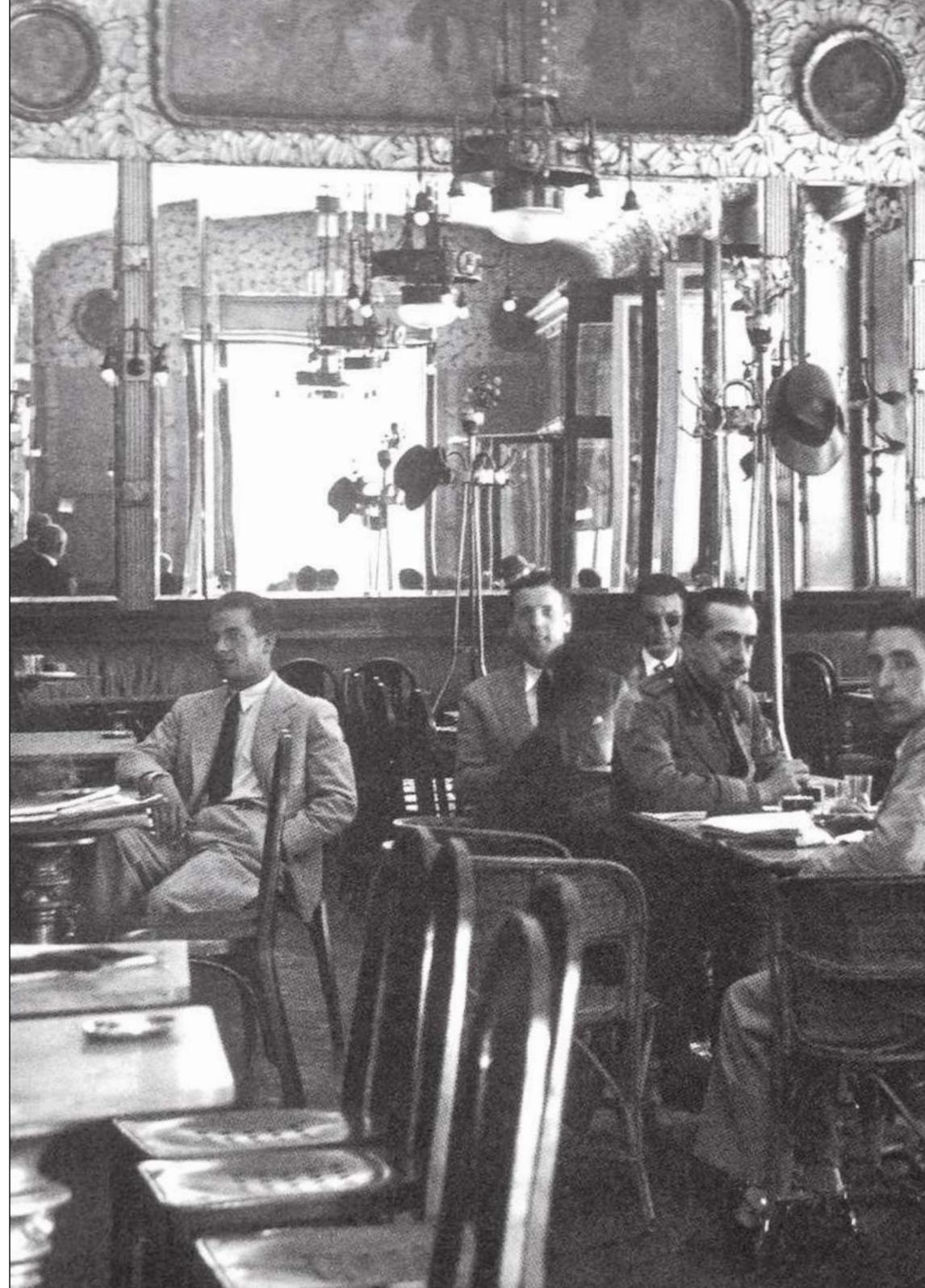
Sorti sull'esempio delle *coffeehouses* inglesi, i caffè italiani hanno rappresentato un'autentica rivoluzione sociale. A differenza dei salotti dell'aristocrazia e delle élites, nei caffè si poteva infatti entrare senza essere invitati e avere libertà di parola senza distinzione di genere. Spazi di incubazione di una nuova società borghese e della nascente nazione, luoghi di germinazione per avanguardie artistiche e cenacoli letterari, tra i loro tavoli sono maturati anche i più importanti movimenti politici che segnano la storia italiana.



Massimo Cerulo ist Soziologieprofessor an der Universität Perugia und chercheur associé am CERLIS (CNRS) der Université de Paris. Er arbeitet für Radio RAI und Huffington Post Italia.

Massimo Cerulo è professore di Sociologia all'Università di Perugia e chercheur associé al CERLIS (CNRS) dell'Université de Paris. Collabora con la RAI e con Huffington Post Italia.

Massimo Cerulo, *Andare per Caffè storici*, il Mulino 2021.





Dienstag 19 Uhr
Buchvorstellung und Gespräch
Martedì ore 19
Presentazione e dialogo

#italienliest
#Fenoglio100

Buchvorstellung und Gespräch
mit Francesca Melandri und
Gabriele Pedullà
**Presentazione e dialogo
con Francesca Melandri
e Gabriele Pedullà**

Präsenzveranstaltung,
Anmeldung erforderlich
über Eventbrite
**Evento in presenza,
è richiesta l'iscrizione
via Eventbrite**

Auf Italienisch mit
Simultanübersetzung
**In lingua italiana con
traduzione simultanea**

Livestream auf Zoom und FB
Livestream via Zoom e FB

In Zusammenarbeit mit den
Verlagen Klaus Wagenbach
und Einaudi
**In collaborazione con le case
editrici Klaus Wagenbach
e Einaudi**

Vor 100 Jahren wurde Beppe Fenoglio geboren. Heute gilt er als wichtigster Zeuge der italienischen Resistenz und als einer der größten Autoren der Nachkriegszeit. Sein 1963 posthum veröffentlichter Roman *Una questione privata* ist ein Buch, das eine ganze Generation von Autoren gern geschrieben hätte, so Italo Calvino. In der Geschichte um den Partisanen Milton, in dem schicksalhaft eine Liebes- und Eifersuchtsgeschichte mit den verzweifelten Kämpfen der Partisanen in Norditalien gegen Faschisten und Nationalsozialisten verknüpft wird, zeigt Fenoglio wie untrennbar das Private mit dem Politischen verbunden ist. →

Francesca Melandri hat in Italien zunächst als Autorin von Drehbüchern für Kino- und Fernsehfilme gearbeitet. Mit ihrem ersten Roman *Eva schläft* wurde sie auch einem breiten deutschsprachigen Lesepublikum bekannt. *Alle, außer mir* (Sangue giusto) stand zehn Wochen lang auf der SPIEGEL-Bestsellerliste. Sie ist derzeit Fellow beim Berliner Künstlerprogramm des DAAD.

Francesca Melandri si è fatta inizialmente conoscere come sceneggiatrice per il cinema e la televisione. Già nota al pubblico tedesco con il suo primo romanzo *Eva dorme*, la traduzione di *Sangue giusto* (*Alle, außer mir*) è stata per dieci settimane sulla lista dei best seller dello SPIEGEL. Attualmente è borsista del Künstlerprogramm del DAAD a Berlino.

Gabriele Pedullà ist Professor für italienische Literatur an der Universität Roma Tre. Einer seiner Forschungsschwerpunkte ist die Literatur der Resistenz. Er ist zudem Mitherausgeber des *Atlante della letteratura italiana* (Einaudi), Mitarbeiter diverser Kulturmagazine wie *Il Sole 24 Ore* und Autor zweier Erzählbände und eines Romans. Im laufenden Semester ist er Gastdozent an der Princeton University.

Gabriele Pedullà è professore di Letteratura italiana presso la Università Roma Tre, tra l'altro esperto di letteratura della Resistenza, in particolare di Fenoglio. Co-curatore dell'*Atlante della letteratura italiana* (Einaudi), collabora al *Sole 24 Ore*; è anche autore di due raccolte di racconti e di un romanzo. Attualmente è professore ospite alla Princeton University.

Dienstag 19 Uhr
Buchvorstellung und Gespräch
Martedì ore 19
Presentazione e dialogo

Beppe Fenoglio, di cui quest'anno si celebra il Centenario, nasce nel 1922 a Alba in Piemonte. Oggi è riconosciuto come il più importante autore della Resistenza e apprezzato come uno dei grandi scrittori del dopoguerra. Il romanzo *Una questione privata*, pubblicato postumo nel 1963, è il libro che secondo Italo Calvino una intera generazione di autori avrebbe voluto scrivere. Nella storia del partigiano Milton, in cui una relazione d'amore e gelosia si intreccia con la lotta dei partigiani contro i fascisti e i nazisti nell'Italia del Nord, Fenoglio mostra come privato e politico siano indissolubilmente intrecciati.



Comizi d'autore: Junge italienische Filmemacher heute. Auf den Spuren von Pier Paolo Pasolini **Giovani registe e registi italiani sulle tracce di Pier Paolo Pasolini**

#cinema&cinema

Kuratiert von Hanna Pilarczyk
A cura di Hanna Pilarczyk

Kino Arsenal, Potsdamer Str. 2,
10785 Berlin

Weitere Informationen
und Tickets
**Ulteriori informazioni
e biglietti**
www.arsenal-berlin.de



Dass das italienische Kino in den vergangenen Jahren weltweit neue Beachtung gefunden hat, liegt auch an Pier Paolo Pasolini. Regisseurinnen und Regisseure wie Alice Rohrwacher oder Pietro Marcello haben seine Fragen und seine Leidenschaften aufgenommen und in Filme überführt, die Gegenwart und Vergangenheit neu verhandeln. Zum 100. Geburtstag von Pasolini stellt das Arsenal diese Werke im Dialog mit Pasolinis Filmen vor.

Se il cinema italiano negli ultimi anni è stato riscoperto in tutto il mondo, questo è anche merito della figura di Pier Paolo Pasolini. Registe e registi come Alice Rohrwacher e Pietro Marcello si sono rifatti alle sue problematiche e alle sue passioni e le hanno tradotte in film che ripensano il rapporto tra presente e passato. In occasione dei 100 anni di Pasolini, l'Arsenal presenta alcune opere di giovani registi/e italiani/e mettendole in dialogo con i film del grande intellettuale italiano.

Eine Veranstaltung des Arsenal – Instituts für Film und Videokunst.
Mit freundlicher Unterstützung des Italienisches Kulturinstituts Berlin.
**Una rassegna di Arsenal – Instituts für Film und Videokunst,
con il sostegno dell'Istituto Italiano di Cultura Berlino.**



Mittwoch 19 Uhr
Buchvorstellung
Mercoledì ore 19
Presentazione

#italienliest

Buchvorstellung mit der Autorin
Maddalena Fingerle im Gespräch
mit Andreas Pfeifer

Presentazione con l'autrice
Maddalena Fingerle in dialogo
con Andreas Pfeifer

Präsenzveranstaltung,
Anmeldung erforderlich
über Eventbrite

Evento in presenza,
è richiesta l'iscrizione
via Eventbrite

Auf Italienisch und Deutsch mit
Simultanübersetzung

In lingua italiana e tedesca
con traduzione simultanea

Livestream auf Zoom und FB
Livestream via Zoom e FB

In Zusammenarbeit mit
den Verlagen Folio
und Italo Svevo

In collaborazione con le case
editrici Folio e Italo Svevo



Paolo Prescher ist besessen von Wörtern. Er hasst dreckige Wörter. Dreckig sind Wörter, die nicht sagen, was sie sagen sollen, und er hasst auch die Leute, die diese heuchlerisch verwenden. Er hasst seine Geburtsstadt Bozen mit ihrer behaupteten Zweisprachigkeit und ihrer nur scheinbaren Harmonie der Identitäten. Auf der Suche nach einer unversehrten anderen Sprache flüchtet er nach Berlin, was aber keine Lösung für seine Obsession darstellt. Maddalena Fingerle reflektiert den Wert und die Macht der Worte und spürt feinfühlig nach, wie wir unsere Sprache verwenden. →

Die Autorin wird auch im Rahmen der Buchmesse Leipzig lesen.
L'autrice presenterà il suo romanzo anche in occasione
della Fiera del Libro di Lipsia.

Maddalena Fingerle studierte Germanistik und Italianistik und arbeitet derzeit als wissenschaftliche Mitarbeiterin an der Ludwig-Maximilians-Universität München. Das Romanmanuskript *Lingua madre* hat 2020 den renommierten Italo-Calvino-Preis für das beste unveröffentlichte italienische Debüt gewonnen.

Maddalena Fingerle, dopo aver studiato germanistica e italianistica, è ora docente presso la Ludwig-Maximilians-Universität di Monaco. Il manoscritto del romanzo *Lingua madre* ha vinto nel 2020 il prestigioso Premio Italo Calvino per il miglior debutto letterario italiano non ancora pubblicato.

Andreas Pfeifer, geboren in Südtirol, ist seit 1992 Auslandskorrespondent des ORF, zunächst im Studio Bozen, später in Washington und Rom. Von 2008 - 2021 Außenpolitik-Chef im aktuellen Dienst des ORF-Fernsehens. Seit November 2021 ORF-Studiolenker in Berlin.

Andreas Pfeifer, nato in Alto Adige, è corrispondente estero per l'emittente ORF dal 1992, prima dallo studio di Bolzano, poi da Washington e Roma. Dal 2008 - 2021 è stato capo redattore per la politica estera presso ORF. Da novembre 2021 dirige lo studio televisivo ORF di Berlino.

Maddalena Fingerle, *Muttersprache*, aus dem Italienischen von Maria E. Brunner, Folio Verlag 2022. It. Orig.: *Lingua madre*, Incursioni Italo Svevo 2021.

Mittwoch 19 Uhr
Buchvorstellung
Mercoledì ore 19
Presentazione

Paolo Prescher odia le “parole sporche”, quelle che secondo lui non dicono ciò che dovrebbero dire, e chi ipocritamente le usa. E dunque odia la città in cui è nato, Bolzano, con la sua retorica sul bilinguismo e l'apparente armonia identitaria. Da qui il desiderio di parlare una lingua incontaminata e la fuga a Berlino che non risolve la sua ossessione. Maddalena Fingerle riflette sul valore delle parole e sul loro potere e rivela i sensi profondi della lingua che usiamo.

29 / 3

Dante visuell: bildliche Quellen, Illustrationen, Bildbeschreibungen Dante visuale: fonti, illustrazioni, ékphrasis

Dienstag 18 Uhr
Vortrag
Martedì ore 18
Conferenza

#Dante700

Vortrag von Michele Cometa
Einführung Maria Carolina Foi
Conferenza di Michele Cometa
Introduce Maria Carolina Foi

Präsenzveranstaltung,
Anmeldung erforderlich
über Eventbrite
Evento in presenza, è richiesta
l'iscrizione via Eventbrite

Auf Italienisch mit
Simultanübersetzung
In lingua italiana con
traduzione simultanea

Livestream auf Zoom und FB
Livestream via Zoom e FB

In Zusammenarbeit mit dem
Kupferstichkabinett der
Staatlichen Museen zu Berlin
In collaborazione con
Kupferstichkabinett degli
Staatliche Museen zu Berlin

Vor der Veranstaltung sind
die Teilnehmer um 16 Uhr zu
einer kostenfreien Führung (in
deutscher Sprache) mit dem
Kurator Andreas Schalhorn
eingeladen. Separate
Anmeldung erforderlich!

A partire dalle ore 16,
i partecipanti sono invitati
a una visita guidata gratuita
(in tedesco) con il curatore
Andreas Schalhorn.
Registrazione separata!

[www.smb.museum/
ausstellungen/detail/
hoellenschwarz-und-sternenlicht/](http://www.smb.museum/ausstellungen/detail/hoellenschwarz-und-sternenlicht/)

Die Veranstaltung beschließt die Reihe *Dante visuell* des Italienischen Kulturinstituts Berlin zum Dantejahr 2021. Der Vortrag fragt nach den vielen Bedeutungen der Bilder in der *Commedia*, aber auch nach den Bildern, die Dantes Text im Laufe seiner jahrhundertelangen Rezeptionsgeschichte hervorgebracht hat. Untersucht werden einerseits also die Bildquellen, die Dante zugänglich waren, sowie die expliziten und impliziten Beschreibungen von Bildern, auf die wir in der *Commedia* stoßen, andererseits die unglaubliche figurative Kraft des Werks, die bis in die heutige Zeit Maler, Illustratoren, Graphic Novelists und Regisseure inspiriert hat.

La conferenza conclude il ciclo di incontri dedicato a *Dante visuale* promosso per il Settecentenario dantesco dall'IIC di Berlino e si interroga sui molti significati delle immagini nella *Commedia*, ma anche sulle immagini che il testo di Dante ha generato nel corso della sua secolare ricezione. Da un lato, dunque, le fonti visuali conosciute da Dante e le descrizioni di immagini, esplicite e implicite, che troviamo nella *Commedia*; dall'altro l'enorme produttività figurativa del testo che ha impegnato sino alla contemporaneità pittori, illustratori, fumettisti e filmmaker.

Michele Cometa ist Professor für Komparatistik und Visuelle Kultur an der Universität Palermo. Er ist ein international anerkannter Experte für die Beziehung zwischen Wort und Bild.

Michele Cometa, professore di letterature comparate e cultura visuale presso la Università di Palermo, è uno dei più apprezzati esperti italiani di rango internazionale sul rapporto fra parola e immagine.

28

31 / 3

Migrantes. Italiani nel Mondo 2021: Vorstellung des Migrationsberichts Presentazione del Rapporto Italiani nel Mondo

Donnerstag 19 Uhr
Vortrag
Giovedì ore 19
Conferenza

#memoria_zukunft

Mit Delfina Licata, Edith Pichler
und Luciana Degano Kieser
Moderation Maria Carolina Foi
Con Delfina Licata,
Edith Pichler e Luciana
Degano Kieser, moderazione
Maria Carolina Foi

Präsenzveranstaltung,
Anmeldung erforderlich
über Eventbrite
Evento in presenza,
è richiesta l'iscrizione
via Eventbrite

Auf Italienisch
In lingua italiana

Livestream auf Zoom und FB
Livestream via Zoom e FB

In Zusammenarbeit mit
der Fondazione Migrantes
In collaborazione con
la Fondazione Migrantes

Der *Rapporto Italiani nel Mondo 2021* der Fondazione Migrantes untersucht die Auswirkungen der Pandemie auf die Mobilität der Italiener. Was ist aus den Plänen derjenigen geworden, die gehen wollten? Wie lebten diejenigen, die bereits im Ausland wohnten? Wer ist zurückgekehrt? Wie haben sich die Ströme innerhalb des Landes verändert? Dies sind die wichtigsten Fragen, auf die die XVI. Ausgabe des RIM mit verschiedenen spezifischen Untersuchungen sowie thematischen Überlegungen und einer Reise in 34 Städte weltweit, darunter Berlin mit seiner lebendigen, alten und neuen italienischen Gemeinschaft, eine Antwort zu geben versucht.

Il *Rapporto Italiani nel Mondo 2021* della Fondazione Migrantes esamina gli effetti della pandemia sulla mobilità italiana. Che cosa ne è stato dei progetti di chi aveva intenzione di partire? Come ha vissuto invece chi già risiedeva all'estero? Chi è rientrato? Come si sono modificati i flussi interni al Paese? Sono questi i più importanti interrogativi a cui la XVI edizione del RIM risponde con diverse indagini mirate, riflessioni tematiche e con un viaggio in 34 città del mondo, tra cui Berlino con la sua vivace, vecchia e nuova, comunità italiana.

Delfina Licata gibt seit Jahren den *Rapporto Italiani nel Mondo* der Fondazione Migrantes heraus.

Delfina Licata cura da anni le edizioni del *Rapporto Italiani nel Mondo* della Fondazione Migrantes.

Edith Pichler ist Dozentin an der Universität Potsdam, Institut für Sozialwissenschaften, und Mitglied des *Rats für Migration*.

Edith Pichler insegna politologia presso l'Università di Potsdam ed è membro del *Rat für Migration*.

Luciana Degano, Psychiaterin und Psychotherapeutin sowie Vorsitzende des Vereins Salutare e.V.

Luciana Degano-Kieser è medico psichiatra e psicoterapeuta, presiede la Associazione Salutare e.V.

29

Montag 19 Uhr
Buchvorstellung
Lunedì ore 19
Presentazione

#filosofia

Buchvorstellung mit der Autorin
Donatella Di Cesare im Gespräch
mit Markus Messling
**Presentazione con l'autrice
Donatella Di Cesare in dialogo
con Markus Messling**

Präsenzveranstaltung,
Anmeldung erforderlich
über Eventbrite
**Evento in presenza,
è richiesta l'iscrizione
via Eventbrite**

Auf Italienisch mit
Simultanübersetzung
**In lingua italiana con
traduzione simultanea**

Livestream auf Zoom und FB
Livestream via Zoom e FB

In Zusammenarbeit mit den
Verlagen Matthes & Seitz Berlin
und Bollati Boringhieri
**In collaborazione con le case
editrici Matthes & Seitz Berlin
e Bollati Boringhieri**

In der immer noch vom Nationalstaat beherrschten politischen Landschaft sind Migranten die Unwillkommenen. Im neuen Zeitalter der Mauern und Grenzen, in einer mit Internierungslagern für Flüchtlinge übersäten Welt, spricht sich Di Cesare für eine Politik der Gastfreundschaft aus, die sich auf eine Loslösung vom eigenen Wohnort gründet, und umreißt auf diese Weise einen neuen Sinn des Zusammenwohnens in unserer globalisierten Welt: In einem jeden Migranten ist die Figur des "Ansässigen Fremden" zu erkennen.

Nel panorama politico contemporaneo, pur sempre dominato dallo Stato Nazione, i migranti non sono benvenuti. In un mondo costellato di campi di internamento per rifugiati, che erige muri e marca confini, Di Cesare si pronuncia per una politica di ospitalità, che si fonda sul congedo dal proprio domicilio e si apre a nuove dimensioni di convivenza. In ogni migrante si può riconoscere la figura dello "straniero residente".

Donatella Di Cesare ist Professorin für Theoretische Philosophie an der Universität La Sapienza in Rom. Sie gehört zu den präsentesten und engagiertesten Intellektuellen in Italien und Europa. Ihre Bücher wurden in mehr als zehn Sprachen übersetzt.

Donatella Di Cesare è professoressa di Filosofia teoretica alla Università La Sapienza di Roma. È una delle intellettuali più attive e conosciute in Italia e in Europa. I suoi libri sono stati tradotti in più di dieci lingue.

Markus Messling ist seit 2019 Professor für Romanische Kulturwissenschaft & Interkulturelle Kommunikation an der Universität des Saarlandes und war zuvor Direktor des Centre Marc Bloch und Professor für Romanische Literaturen an der Humboldt-Universität zu Berlin.

Dal 2019 Markus Messling è professore di studi culturali in area romanza e comunicazione interculturale alla Università del Saarlandes, in precedenza ha diretto il Centre Marc Bloch e insegnato romanistica presso la Humboldt-Universität zu Berlin.

Femminile, Plurale: Ein Festival mit Filmen einer neuen Generation von italienischen Regisseurinnen

Un festival di una nuova generazione di registe italiane

Klick Kino, Windscheidstrasse
19, 10627 Berlin
www.klickkino.de



Kant Kino, Kantstraße 54,
10627 Berlin
www.yorck.de/kinos/kant-kino



Ein Projekt von Cinecittà
in Zusammenarbeit mit
IIC Berlin und missingFILMs.
Weitere Informationen zum
Programm finden Sie auf den
jeweiligen Webseiten.

**Un progetto di Cinecittà
in collaborazione con IIC
Berlino e missingFILMs.
Ulteriori informazioni sul
programma sui relativi
siti web.**

Mit Ausnahme von Größen wie Liliana Cavani und Lina Wertmüller oder von Pionierinnen wie Cristina Comencini und Francesca Archibugi gab es im italienischen Kino kaum Regisseurinnen. Jetzt aber ändert sich das Panorama dank einer Vielzahl von Filmemacherinnen wie Elisa Amoruso, Laura Bispuri, Giorgia Cecere, Emma Dante, Maura Delpero, Valeria Golino, Laura Luchetti, Silvia Luzi, Chiara Malta, Susanna Nicchiarelli, Michela Occhipinti, Valentina Pedicini, Paola Randi, Alice Rohrwacher und Adele Tulli. **Femminile, Plurale** bietet mit etwa zehn Filmen einen Einblick in das weibliche Filmschaffen im Italien der Gegenwart. Mit seiner Auswahl will das Festival diese erfreuliche Entwicklung einem breiteren Publikum in ihrer Vielfältigkeit präsentieren. Einige der Regisseurinnen werden anwesend sein und über Italiens Kinolandschaft und ihre Arbeit erzählen.

Con l'eccezione di Liliana Cavani e Lina Wertmüller e delle successive pioniere come Cristina Comencini e Francesca Archibugi, la cinematografia italiana è sempre stata povera di registe. Ma ora il panorama sta cambiando grazie a una nutrita pattuglia di registe come, ad esempio: Elisa Amoruso, Laura Bispuri, Giorgia Cecere, Emma Dante, Maura Delpero, Valeria Golino, Laura Luchetti, Silvia Luzi, Chiara Malta, Susanna Nicchiarelli, Michela Occhipinti, Valentina Pedicini, Paola Randi, Alice Rohrwacher, Adele Tulli. Il festival, che comprende una decina di film, presenta il recentissimo cinema italiano girato da donne, e avvicina a un pubblico più ampio questo fenomeno assolutamente nuovo dell'ultimo decennio. A raccontarcelo dall'interno saranno anche alcune delle registe stesse.



Donnerstag
Tagung und Buchvorstellung
Giovedì
Convegno e presentazione

#Dante700

21/4

Kupferstichkabinett,
Matthäikirchplatz,
10785 Berlin
[www.smb.museum/
museen-einrichtungen/
kupferstichkabinett/home/](http://www.smb.museum/museen-einrichtungen/kupferstichkabinett/home/)



22-23/4

Universität Potsdam, Institut für
Romanistik, Am Neuen Palais 10,
14469 Potsdam
[www.uni-potsdam.de/de/
romanistik/](http://www.uni-potsdam.de/de/romanistik/)



In Zusammenarbeit mit dem
Institut für Romanistik der
Universität Potsdam und
dem Kupferstichkabinett der
Staatlichen Museen zu Berlin

Das Kupferstichkabinett in Berlin beherbergt einen Großteil der Blätter von Sandro Botticellis berühmtem Zyklus zur *Commedia*. Die Tagung, die ein wichtiges, bereits begonnenes Projekt fortsetzt, und an der international renommierte Wissenschaftler unterschiedlicher Disziplinen teilnehmen, fragt nach der delikaten Transformation von Dantes Worten in Bilder. Weitere spannende Fragen sind die Suche nach anderen ikonografischen Quellen, wie den Miniaturen des späten Mittelalters, und die Beziehung zwischen den Zeichnungen und anderen Werken Botticellis. Präsentation des Bandes *Dante visualizzato. Dante e Botticelli*.

Il Kupferstichkabinett di Berlino custodisce per la massima parte i disegni del celebre ciclo di Sandro Botticelli dedicato alla *Commedia*. Il convegno, che prosegue un importante progetto già avviato, si interroga sulla delicata trasformazione della parola dantesca in immagine, con l'aiuto di una vasta équipe interdisciplinare di studiosi di rango internazionale. Altri affascinanti interrogativi riguardano altre fonti iconografiche, come le miniature del tardo medioevo e il rapporto fra i disegni e le altre opere di Botticelli. Verrà presentato il volume *Dante visualizzato. Dante e Botticelli*.

Organisiert von der Universität Potsdam, dem Kupferstichkabinett, Staatliche Museen zu Berlin in Zusammenarbeit mit dem Italienzentrum der Freien Universität Berlin sowie mit der Unterstützung des Italienischen Kulturinstituts Berlin. Weitere Informationen zum Programm finden Sie auf unserer Webseite und den Webseiten der beteiligten Institutionen.

Organizzato dalla Università di Potsdam, dal Gabinetto delle stampe degli Staatliche Museen zu Berlin, in collaborazione con l'Italienzentrum della Freie Universität Berlin e il sostegno dell'Istituto Italiano di Cultura di Berlino. Ulteriori informazioni sul programma sul sito web di IIC Berlino e su quelli delle istituzioni coinvolte.

Montag 16 Uhr Workshop,
19 Uhr Lectio Magistralis
Lunedì ore 16 Workshop,
ore 19 Lectio Magistralis

#Dante700

Workshop: Ludger Scherer, Irene
Fantappiè und Bernhard Huss.
Lectio Magistralis: Carlo Ossola.
Einführung Bernard Huss und
Maria Carolina Foi

**Workshop: Ludger Scherer,
Irene Fantappiè e Bernhard
Huss. Lectio Magistralis: Carlo
Ossola. Introducono: Bernard
Huss e Maria Carolina Foi**

Präsenzveranstaltung
Freie Universität Berlin
Evento in presenza
Freie Universität Berlin
www.geisteswissenschaften.fu-berlin.de/italienzentrum



Auf Italienisch und Deutsch
mit Simultanübersetzung
**In lingua italiana e tedesca
con traduzione simultanea**

In Zusammenarbeit mit dem
Italienzentrum der Freien
Universität Berlin, der Società
Dante Alighieri-Berlin und
dem Comitato nazionale per
la celebrazione dei 700 anni
dalla morte di Dante Alighieri
**In collaborazione con
Italienzentrum della Freie
Universität Berlin, la Società
Dante Alighieri-Berlino e il
Comitato nazionale per la
celebrazione dei 700 anni
dalla morte di Dante Alighieri**

Wie können wir das Jubiläum zum 700. Todestag von Dante würdig begehen? Und wie können wir ebenso das 25-jährige Jubiläum der Gründung des Italienzentrums der Freien Universität Berlin und seiner erfolgreichen Zusammenarbeit mit dem Italienischen Kulturinstitut Berlin feiern? Zu diesem Anlass findet um 16.00 Uhr ein Seminar statt, das die beeindruckende Geschichte der mehr als einhundertsechzig Dante-Übersetzungen in Deutschland beleuchtet.

Um 19.00 Uhr haben wir die Ehre, einer Lectio Magistralis eines Gelehrten von höchstem Rang beizuwohnen: Carlo Ossola. →

Carlo Ossola, Philologe und Literaturkritiker, lehrte an den Universitäten von Genf, Padua und Turin und ist seit 2000 Professor für moderne Literatur des neulateinischen Europas am College de France in Paris. Er ist Vorsitzender des Nationalen Komitees für die Feierlichkeiten zum 700. Todestag von Dante Alighieri und schreibt für die Kulturseiten von *Il Sole24ore*.

Carlo Ossola è filologo e critico letterario, dopo aver insegnato alle Università di Ginevra, Padova e Torino, dal 2000 è professore di Letterature moderne dell'Europa neolatina al College de France di Parigi. Presidente del Comitato nazionale per la celebrazione dei 700 anni dalla morte di Dante Alighieri, collabora alle pagine culturali del *Sole24ore*.

Ludger Scherer ist Privatdozent an der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn und lehrt dort italienische Literaturwissenschaft. Zu seinen Forschungsschwerpunkten gehören u.a. Italienische Literatur und Kultur, Dante, Petrarca und Petrarkismus, Machiavelli. Zuletzt hat er bei Reclam ausgewählte Texte aus Dantes *Commedia* herausgegeben.

Ludger Scherer è docente presso la Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn. Tra i suoi principali interessi di ricerca: Dante, Petrarca e il petrarchismo, Machiavelli. Di recente ha curato per la casa editrice Reclam una antologia della *Commedia* di Dante. →

Come celebrare degnamente il Settecentenario dantesco? E come ricordare i 25 anni dalla fondazione dell'Italienzentrum della Freie Universität Berlin e della sua felice collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura di Berlino? Alle ore 16.00 si terrà un seminario che fa il punto sulla stupefacente storia delle oltre centosettanta traduzioni dantesche in Germania.

Alle ore 19.00 avremo l'onore di assistere a una Lectio Magistralis di uno studioso di massimo rango: Carlo Ossola.

Irene Fantappiè befasst sich mit der italienischen Literatur vom Cinquecento bis zur Gegenwart mit besonderem Fokus auf Fragen der Übersetzung, der Umschreibung und der Intertextualität.

Irene Fantappiè si occupa di letteratura italiana dal Cinquecento ad oggi, con una particolare attenzione ai problemi di traduzione, parafrasi e intertestualità.

Bernhard Huss ist Professor für Romanistik an der Freien Universität Berlin und Direktor des FU-Italienzentrums. Huss ist ein anerkannter Petrarca-Experte und zu seinen zahlreichen Forschungsinteressen gehört auch die moderne italienische Literatur.

Bernhard Huss è professore di Romanistica alla Freie Universität Berlin e direttore del FU-Italienzentrum.

Specialista di Petrarca, si occupa anche di narrativa italiana moderna e contemporanea.

#italienliest
#saggi_scienza

Mit dem Autor Claudio Magris im Gespräch mit Anna Leube und Luciano Rezzolla
Claudio Magris in dialogo con Anna Leube e Luciano Rezzolla

Präsenzveranstaltung,
Anmeldung erforderlich
über Eventbrite

**Evento in presenza,
è richiesta l'iscrizione
via Eventbrite**

Auf Italienisch und Deutsch
mit Simultanübersetzung
**In lingua italiana e tedesca
con traduzione simultanea**

Livestream auf Zoom und FB
Livestream via Zoom e FB

In Zusammenarbeit mit den
Verlagen Hanser und Garzanti
**In collaborazione con le case
editrici Hanser e Garzanti**

In dem Band mit den fünf brillant von Anna Leube übersetzten Erzählungen – die zweifellos zu den schönsten Prosastücken des Autors zählen – haben es alle Protagonisten mit einer Zeit zu tun, die ohne Anfang und Ende zu sein scheint. In der großartigen Titelgeschichte entdeckt ein Reisender in der kleinen, verschlafenen Stadt Krems dank eines scheinbar unbedeutenden Zufalls die Zeitlosigkeit des Lebens und der Liebe, in der alles gegenwärtig und gleichzeitig ist. Ist möglicherweise auch Literatur fähig, uns andere Sprachen verständlich zu machen, uns fortschrittlichste und komplexeste wissenschaftliche Theorien der gegenwärtigen Physik näher zu bringen? Kann sie gar den Wissenschaftlern selbst helfen, die eigentlich menschliche Dimension ihrer Forschung zu begreifen? Der Autor Claudio Magris und der Astrophysiker Luciano Rezzolla sprechen miteinander über diese entscheidenden Fragen. →

Claudio Magris ist Emeritus an der Universität Triest. Als Germanist hat er grundlegende Studien veröffentlicht wie *Il mito absburgico nella letteratura austriaca moderna* (Einaudi, Turin 1963). Seinen ersten großen Erfolg als Schriftsteller hatte er 1986 mit dem Roman-Essay *Donau*. Er schreibt seit über fünfzig Jahren regelmäßig für *Il Corriere della Sera*. Er hat zahlreiche renommierte nationale und internationale Literaturpreise erhalten, u.a. erhielt er im Jahr 2009 den Friedenspreis des Deutschen Buchhandels und 2021 den Premio De Sanctis.

Claudio Magris è professore emerito di Letteratura tedesca presso l'Università di Trieste. Come germanista ha pubblicato studi fondamentali come *Il mito absburgico nella letteratura austriaca moderna e contemporanea*, pubblicato nel 1963. Il primo grande successo come scrittore è il romanzo-saggio *Danubio*, seguito poi da romanzi, saggi, pièces teatrali. Da oltre cinquant'anni collabora a *Il Corriere della Sera*. Prestigiosi i riconoscimenti, nazionali e internazionali, tra cui nel 2009 il Premio della Pace del Commercio librario tedesco e nel 2021 il Premio De Sanctis. →

I cinque protagonisti della raccolta di racconti presentata si ritrovano tutti a fare i conti con un tempo che sembra non avere inizio né fine. Nello splendido racconto che dà il titolo al volume, un viaggiatore nella piccola e assopita cittadina di Krems, grazie a una coincidenza apparentemente insignificante, scopre il non tempo della vita e dell'amore in cui tutto è presente e simultaneo. La letteratura è forse anche capace di farci comprendere altri linguaggi, ci avvicina alle teorie scientifiche più avanzate e complesse della fisica contemporanea? Può aiutare gli scienziati stessi a comprendere meglio la dimensione autenticamente umanistica delle loro ricerche? L'autore Claudio Magris e l'astrofisico Luciano Rezzolla si soffermeranno su questi temi cruciali.

Anna Leube, ehemalige Lektorin des Hanser Verlags und hervorragende Übersetzerin u.a. von Bruce Chatwin, Shirley Jackson, Michael Ondaatje, Alberto Savinio und Italo Svevo. Von Magris übersetzte sie *Istantanee* (*Schnappschüsse*) und Magris jüngstem Erzählband *Tempo curvo a Krems* (Garzanti, Mailand 2019).

Anna Leube, già editor presso la casa editrice Hanser, ha tradotto, tra gli altri, Bruce Chatwin, Shirley Jackson, Michael Ondaatje, Alberto Savinio e Italo Svevo e Claudio Magris. Sua è la versione tedesca di *Istantanee* (*Schnappschüsse*) e della raccolta *Tempo curvo a Krems*.

Luciano Rezzolla lehrt Theoretische Physik an der Goethe-Universität in Frankfurt am Main. Er ist Träger zahlreicher Auszeichnungen, darunter dem angesehenen Physics Breakthrough Prize, des Wissenschaftspreises der Frankfurter Physik (2019) und der Einstein-Medaille (2020).

Luciano Rezzolla (Milano, 1967) è professore ordinario di astrofisica teorica e direttore dell'Istituto di Fisica Teorica alla Goethe Universität di Francoforte. Tra i suoi vari riconoscimenti il prestigioso Physics Breakthrough Prize, il Wissenschaftspreis der Frankfurter Physik (2019) e la Einstein-Medaille (2020).



Wir haben uns bemüht,
Rechteinhaber ausfindig zu
machen. Sollten geltende
Ansprüche nicht berücksichtigt
worden sein, bitten wir um
Nachricht.

**Si rimane a disposizione di
eventuali detentori dei diritti
non espressamente citati.**

p. 5, Giulia Corsalini
©privat
p. 6, Emanuele Severino
©Federico Perelda
p. 9, Edith Bruck
©Tania/Contrasto
p. 15, Berlinale Palast
©Martin Kraft, CC BY-SA 3.0
<<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>>
p. 17, Andreas Siekmann, Ohne Titel,
aus „Die Exklusive. Zur Politik des
ausgeschlossenen Viertens (Container)“,
2002-2011, Computerzeichnung,
Direktdruck auf Papier
Kupferstichkabinett, SMB
Foto: Courtesy Andreas Siekmann
und Galerie Barbara Weiss, Berlin
©VG Bild-Kunst, Bonn 2022
p. 18, Massimo Cerulo
©privat
p. 19, Caffè San Marco
©Alexandros Delithanassis,
CC BY-SA 4.0
<<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>>
p. 25, Pierpaolo Pasolini
©Domenico Notarangelo,
CC BY-SA 4.0
<<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>>
p. 26, Maddalena Fingerle
©Julia Mayer
p. 33, Femminile, Plurale
© Illustrazione di Giò Pistone/Cinecittà
p. 39, Caludio Magris
©Peter Andreas Hassiepen

Istituto Italiano di Cultura di Berlino
Hildebrandstraße 2
10785 Berlin-Tiergarten

T +49 (0)30 2699 41-0
F +49 (0)30 2699 41-26
E iicberlino@esteri.it
→ iicberlino.esteri.it

